



Galeria Sztuki Współczesnej w Przemyślu

**SPECJALNA NAGRODA TRIENNALE DLA WYBITNEJ OSOBOWOŚCI ARTYSTYCZNEJ**  
ufundowana przez Marszałka Sejmu RP Marka Kuchcińskiego

**SPECIAL TRIENNIAL AWARD FOR OUTSTANDING ARTISTIC PERSONALITY**  
sponsored by Marshal of Polish Sejm Marek Kuchciński

**PROTOKÓŁ Z OBRAD MIĘDZYNARODOWEGO JURY**  
**PROTOCOL FROM THE MEETING OF THE INTERNATIONAL JURY**

Zgodnie z postanowieniami Regulaminu Nagrody Specjalnej Triennale, w dniu 10 marca 2018 r.  
w Galerii Sztuki Współczesnej w Przemyślu zebrało się Międzynarodowe Jury w składzie:

In accordance with the Regulation of the Special Triennial Award, on March 10, 2018  
in Gallery of Contemporary Art in Przemyśl was a meeting of the international jury:

**dr hab. Janusz J. Cywicki**

artysta plastyk, przewodniczący jury  
artist, chairman

**prof. Aurel Chiriac**

historyk i krytyk sztuki, dyrektor Cris Country Muzeum w Oradea / Rumunia  
critic and art historian, director Cris Country Museum in Oradea / Romania

**prof. Roman Yatsif**

artysta malarz, Prorektor Akademii Sztuk Pięknych we Lwowie / Ukraina  
painter, Vice-Rector of the Academy of Fine Arts in Lvov / Ukraine

**mgr Peter Markovic**

krytyk i historyk sztuki / Słowacja  
critic and art historian / Slovakia

**mgr Andras Kakoczki**

historyk i krytyk sztuki, Wicedyrektor Herman Otto Muzeum; Dyrektor Miejskiej Galerii Sztuki  
w Miskolcu / Węgry, Kurator Artystyczny Triennale 2018  
critic and art historian, Assistance direktor of the Herman Otto Muzeum; direktor Miskolc Gallery in  
Miskolc / Hungary - Art Curator of the Triennial 2018

**mgr Andrzej Cieszyński**

Kurator Triennale / sekretarz jury  
Curator of the Triennial / secretary of the jury

\*

**w konkursie wzięło udział pięciu nominowanych do Nagrody Artystów:**

five artists nominated for the Award took a part in the competition:

**Tadeusz Gustaw Wiktor**

Polska / Poland

Nominacja / Nomination – Janusz J. Cywicki

**Teofil Ioan Stiop**

Rumunia / Romania

Nominacja / Nomination – Aurel Chiriac

**Adam Szentpétery**

Słowacja / Slovakia

Nominacja / Nomination – Peter Markovic

**Lubomyr Medvid**

Ukraina / Ukraine

Nominacja / Nomination – Roman Yatsiv

**Tibor Urbán**

Węgry / Hungary

Nominacja / Nomination – Andras Kakoczki

Każdy z nominowanych artystów przedstawił 10 prac swoich prac w formie cyfrowej

Each of the nominated artists presented 10 own works in digital form

W wyniku dyskusji i głosowania jury postanowiło przyznać:

Following discussion and voting the jury decided to award:

**SPECJALNĄ NAGRODĘ TRIENNALE DLA WYBITNEJ OSOBOWOŚCI ARTYSTYCZNEJ**  
w wysokości 20.000 zł  
**SPECIAL TRIENNIAL AWARD FOR OUTSTANDING ARTISTIC PERSONALITY**  
in the amount of PLN 20.000

## **Teofil Ioan Stiop**

Rumunia / Romania

**Jury dokonało wyboru obrazu Laureata z przeznaczeniem  
dla Sponsora Nagrody Specjalnej Triennale**

The Jury selected painting of the Laureate for the Sponsor of Special Prize of the Triennial:

### **Lewiatan, 2017 – olej / płótno (150 x 270 cm)**

Leviathan, 2017 - oil / canvas (150 x 270 cm)



Cicha żegluga papierowych łódek na oceanie gazet zostaje przerwana przez bestię rodem z traktatu Thomasa Hobbesa. Prawo, jakie wszyscy sobie przyznajemy, kiedy żeglujemy po tym niewidocznym „dostawcy usług”, stanowi świadomy akt. Wiemy, że potwór tam jest, nawet jeżeli nie zawsze nazywamy go „błękitnym wielorybem” (nawiązanie do gry o tej samej nazwie).

Quiet navigation of paper boats on the ocean of newspapers is shattered by the beast landed from Thomas Hobbes's reasoning. The right granted by each of us when navigating to this invisible "provider" is a conscious act, and we know that he is there, even if he is not always called the "BlueWhale" (alluding to the game of the same name ).

Zgodnie z postanowieniami Regulaminu Nagrody Specjalnej – wybrany przez jury obraz przechodzi na własność Kolekcji Sztuki Współczesnej Sejmu RP.

Pursuant to the Special Award Regulation - the awarded painting becomes the property of the Collection of Contemporary Art of the Sejm of the Republic of Poland.

---

### **ORGANIZATOR TRIENNALE**

**GALERIA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W PRZEMYŚLU**  
Instytucja Kultury Województwa Podkarpackiego  
T. Kościuszki 3, 37-700 Przemyśl / Poland  
T: +48 16 678 38881 E: galeria\_przemysl@pro.onet.pl  
[www.bwaprzemysl.pl](http://www.bwaprzemysl.pl)

Dyrektor Janusz J. Cywicki